



## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Кафедра востоковедения и регионоведения АТР

	<p>УТВЕРЖДАЮ</p> <p></p> <p>Декан факультета иностранных языков О.В. Кузнецова “15” июня 2021 г.</p>
--	---

### Рабочая программа дисциплины (модуля)

Наименование дисциплины (модуля):

Б1.О.15.02 Стилистика

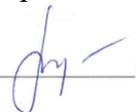
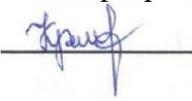
Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки:

Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - японский, второй иностранный язык - английский)

Квалификация выпускника – бакалавр

Форма обучения: очная

<p>Согласовано с УМК Института филологии, и иностранных языков и медиакоммуникации: Протокол №10 от «15» июня 2021 г. Председатель: О.Л. Михалёва</p> <p></p>	<p>Рекомендовано кафедрой востоковедения и регионоведения АТР: Протокол № 6 от «26» апреля 2021 г. Зав. кафедрой: Е.В. Кремнёв</p> <p></p>
--	--

Иркутск 2021 г.

## Содержание

- I. Цели и задачи дисциплины (модуля)
- II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.
- III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
- IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)
  - 4.1 **Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**
  - 4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
  - 4.3 Содержание учебного материала
    - 4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ
    - 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов
  - 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
  - 4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)
- V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
  - а) перечень литературы
  - б) периодические издания
  - в) список авторских методических разработок
  - г) базы данных, поисково-справочные и информационные системы
- VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
  - 6.1. Учебно-лабораторное оборудование:
  - 6.2. Программное обеспечение:
  - 6.3. Технические и электронные средства обучения:
- VII. Образовательные технологии
- VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

## **I. Цели и задачи дисциплины (модуля):**

**Цели** освоения дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области стилистики, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием иностранного языка в процессе своей профессиональной деятельности.

**Задачи** дисциплины соотносятся с общим типом задач основной образовательной программы в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом и заключаются в подготовке бакалавра к профессиональной деятельности переводчика, в том числе: обеспечению межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнению функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использованию определенных стилей с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведению информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; применению на практике теоретических знаний по стилистике японского языка.

## **II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Учебная дисциплина (модуль) относится к обязательной части программы.

Для изучения данной учебной дисциплины (модуля) необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

Практический курс первого иностранного языка

Лексикология.

Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка

Теоретическая грамматика

Устный последовательный перевод специальных текстов (первый иностранный язык).

## **III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по данному направлению подготовки.

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю),  
соотнесенных с индикаторами достижения компетенций**

Компетенция	Результаты обучения	Индикаторы компетенций
<p>ПК-3 Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.</p>	<p>Знать: принципы предпереводческого анализа в контексте формирования представления о стилистической системе японского языка. Уметь: осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм. Владеть: навыками использования текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода</p>	<p>ИДК-ПК-3.1. Выполняет предпереводческий анализ текста ИДК-ПК-3.2. Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм ИДК-ПК-3.3. Использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение ИДК-ПК-3.4. Владеет онлайн-сервисами и программами для автоматического и автоматизированного перевода</p>
<p>ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>	<p>Знать: основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения ... в контексте применения первого иностранного языка Уметь: анализировать функциональные стили в контексте применения первого иностранного языка Владеть: навыками порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке в контексте применения первого иностранного языка</p>	<p>ИДК-ОПК3.1 Обладает способностью к преобразованию ментальных единиц в последовательность взаимосвязанных высказываний с заданной семантикой, прагматикой и логико-синтаксической организацией. ИДК-ОПК3.2 Обладает способностью к пониманию иноязычного речевого произведения, достигаемому в результате выведения его общего смысла, обусловленного значениями конкретных языковых единиц. ИДК-ОПК3.3 Учитывает параметры различных стилей официальной и неофициальной сфер коммуникации в процессе порождения и восприятия иноязычных текстов.</p>

#### IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 2 зач. ед., 72 час.

Из них 18 час. – практическая подготовка

**Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой**

**4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов**

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)				Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися			Самостоятельная работа	
					Лекция	Семинар/ Практическое, лабораторное занятие/	Консультация		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Базовые понятия стилистики японского языка	IV	7	2	2	2	-	3	устный опрос
2	Экспрессивный потенциал языка на лексическом уровне	IV	7	2	2	2	-	3	устный опрос
3	Стилистический анализ текста	IV	7	2	2	2	-	3	устный опрос
4	Изобразительно-выразительные средства языка	IV	7	2	2	2	-	3	устный опрос

5	Функциональная стилистика	IV	7	2	2	2	-	3	устный опрос
6	Графическая стилистика	IV	6	2	2	2	-	2	Контрольная работа
7	Подстили и жанры стилистики японского языка письменного стиля речи	IV	7	2	2	2	-	3	устный опрос
8	Подстили и жанры стилистики японского языка устного стиля речи	IV	7	2	2	2	-	3	устный опрос
9	Электронный этикет	IV	7	2	2	2	-	3	Контрольная работа

#### 4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
IV	Базовые понятия стилистики японского языка	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	3	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
IV	Экспрессивный потенциал языка на лексическом уровне	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	3	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
IV	Стилистический анализ текста	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	3	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
IV	Изобразительно-выразительные средства языка	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	3	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
IV	Функциональная стилистика	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	3	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
IV	Графическая стилистика	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	2	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
IV	Подстили и жанры стилистики японского языка письменного стиля речи	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	3	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
IV	Подстили и жанры стилистики японского языка устного стиля речи	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	3	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
IV	Электронный этикет	Подготовка к контрольной работе / устному опросу	1 неделя	3	См. колонку «Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)» в п. 4.1.	См. п. V
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				<b>26</b>		
<b>Из них объем самостоятельной работы с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий (час)</b>				<b>26</b>		

### 4.3. Содержание учебного материала

№ п/н	Раздел / модуль / тема	Содержание
1	Базовые понятия стилистики японского языка	Определение и предмет стилистики. Обзор истории стилистических учений. Лингвистическая стилистика и ее отношение к другим разделам языкознания. Предмет и задачи стилистики как науки.
2	Экспрессивный потенциал языка на лексическом уровне	Экспрессивный потенциал языковых единиц разных уровней. Стилистический потенциал междометия. Функции ономапии. Эмоционально-экспрессивная окраска речи. Модально-экспрессивные частицы.
3	Стилистический анализ текста	Понятие текста. Основы текста. Синтаксическая конвергенция. Актуальное членение предложения.
4	Изобразительно-выразительные средства языка	Понятие изобразительно-выразительных средств языка: тропы и фигуры речи. Виды и функции повторов. Функции метафоры, её виды.
5	Функциональная стилистика	Понятие функционального стиля. Основные характеристики функциональных стилей. Стилистические аспекты синтаксиса.
6	Графическая стилистика	Орфографическая стилистика. Каллиграфическая стилистика.
7	Подстили и жанры стилистики японского языка письменного стиля речи	Виды и особенности письменного стиля. Общепринятый язык и диалект.
8	Подстили и жанры стилистики японского языка устного стиля речи	Виды и особенности устного стиля. Разговорная речь. Поло-возрастная дифференциация речи.
9	Электронный этикет	Эпистолярный стиль. Особенности написания письма в электронном виде.

#### 4.3.1. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы)
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	1	Базовые понятия стилистики японского языка	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-3, ОПК-3
2	2	Экспрессивный потенциал языка на лексическом уровне	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-3, ОПК-3

3	3	Стилистический анализ текста	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-3, ОПК-3
4	4	Изобразительно-выразительные средства языка	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-3, ОПК-3
5	5	Функциональная стилистика	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-3, ОПК-3
6	6	Графическая стилистика	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-3, ОПК-3
7	7	Подстили и жанры стилистики японского языка письменного стиля речи	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, контрольная работа	ПК-3, ОПК-3
8	8	Подстили и жанры стилистики японского языка устного стиля речи	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, устный опрос	ПК-3, ОПК-3
9	9	Электронный этикет	2	2	Доклад на практическом занятии, участие в обсуждении, контрольная работа	ПК-3, ОПК-3

#### 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Базовые понятия стилистики японского языка	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4 ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3
2	Экспрессивный	Подготовиться к докладу на практическом занятии,	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4

	потенциал языка на лексическом уровне	участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе		ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3
3	Стилистический анализ текста	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4 ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3
4	Изобразительно-выразительные средства языка	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4 ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3
5	Функциональная стилистика	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4 ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3
6	Графическая стилистика	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4 ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3
7	Подстили и жанры стилистики японского языка письменного стиля речи	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4 ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3
8	Подстили и жанры стилистики японского языка устного стиля речи	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4 ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3
9	Электронный этикет	Подготовиться к докладу на практическом занятии, участию в обсуждении, устном опросе, контрольной работе	ПК-3, ОПК-3	ИДК-ПК-3.1,3.2,3.3,3.4 ИДК-ОПК-3.1,3.2,3.3

#### 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля. В настоящих методических рекомендациях мы попытались обозначить основные вопросы, касающиеся организации СРС в вузах как для преподавателей, так и для студентов.

### **ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ**

Этапы работы		Контролируй себя!	Напоминай себе!
1. Приступая к выполнению задания		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определи, какие задания нужно выполнить.</li> <li>2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Смотри записи о домашнем задании.</li> <li>2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте.</li> <li>3. Установи последовательность выполнения заданий.</li> <li>4. Раздели время на каждый предмет.</li> </ol>
2. Выполняя домашнее задание	В начале	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Уясни требования задания.</li> <li>2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.</li> </ol>
	В ходе	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется?</li> <li>2. Так ли я действую, как надо?</li> <li>3. Уложусь ли я в отведенное время?</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не отвлекайся!</li> <li>2. Следи за своими действиями!</li> <li>3. Умей уложиться во время!</li> </ol>
	В конце	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Устанавливаю, что еще не выполнено.</li> <li>2. Даю оценку результату своей работы.</li> <li>3. Учитываю, сколько сэкономлено времени.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверь себя: все ли выполнено?</li> <li>2. Верно ли выполнено?</li> </ol>
3. Завершая работу		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Контролирую полноту и качество выполнения задания.</li> <li>2. Что можно дополнительно сделать?</li> <li>3. Планирую свой ответ на занятии.</li> <li>4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить глубину своих знаний.</li> <li>2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы.</li> <li>3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.</li> </ol>

#### 4.5. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Дисциплина не предусматривает подготовку курсовых работ

### V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает доступ к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам.

Библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль).

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется (при необходимости).

#### а) перечень литературы

№ п/п	Наименование/автор
<b>Обязательная литература</b>	
1	Кугафьева, Н. В. Японский язык. Особенности научно-технического стиля : [учеб. пособие] / Н. В. Кугафьева. - М. : Восток-Запад, 2005. - 136 с. - ISBN 5-478-00076-0 (9 экз.)
2	Маевский, Е. В. Графическая стилистика японского языка : учебное пособие / Е. В. Маевский. - М. : Муравей-Гайд, 2000. - 176 с. : ил. - ISBN 5-8463-0003-0 (6 экз.)
<b>Дополнительная литература</b>	
1	Алпатов, В. М. Категории вежливости в современном японском языке: [грамматическая система] / В. М. Алпатов. - М. : УРСС, 2006. - 52 с. - ISBN 5-484-00487-X (3 экз.)
2	Васина, Н. И. Японский речевой этикет : Учеб. пособие / Н. И. Васина. - М. : Муравей, 2003. - 296 с. + 1 ак. - ISBN 5-89737-108-3 (3 экз.)
3	Жукова, И. В. Стилистика японского языка : курс лекций / И. В. Жукова. - 2-е изд., доп. - М. : Вост. лит., 2002. - 111 с. - ISBN 5-02-018342-3 (3 экз.)
4	Исидзука, Кеко. Заключительные частицы в японском языке = Bunmatsy Нуоген : учебное пособие / К. Исидзука. - Токио : Аруку, 2002. - 131 с. - ISBN 4-7574-0659-2 (3 экз.)

#### б) список авторских методических разработок:

Тразанова Н.Ю. Лексикология японского языка: учебное пособие / Н.Ю. Тразанова. – 2-е изд., испр. и доп. – Иркутск: Изд-во ИГУ, 2017 – 87 с. ISBN 978-5-9624-1551-2.

#### в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ пре- доставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

## **VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

### **6.1. Учебно-лабораторное оборудование:**

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 40 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: телевизор Panasonic, мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 20 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: телевизор Panasonic, мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, акустическая система LG) и учебно-наглядные пособия (карта), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

Помещение для организации самостоятельной работы: аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 10 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории: монитор Samsung LCD17, системный блок IRU, Альфа-775 (12 шт), наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины.

### **6.2. Программное обеспечение:**

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование</b>
1.	Adobe Reader DC 2019.008.20071
2.	IrfanView 4.42
3.	Foxit PDF Reader 8.0
4.	Google Chrome
5.	Java 8
6.	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса- Стандартный Russian Edition. 250-499.
7.	Microsoft Office Enterprise 2007 Russian Academic OPEN No Level
8.	Mozilla Firefox
9.	Office 365 ProPlus for Students
10.	OpenOffice 4.1.3

11.	Opera 45
12.	PDF24Creator 8.0.2
13.	Skype 7.30.0
14.	VLC Player 2.2.4
15.	WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc.
16.	7zip 18.06

### **6.3. Технические и электронные средства:**

При преподавании дисциплины применяются актуальные на момент прохождения курса технические и электронные средства обучения и контроля знаний студентов (презентации, фрагменты фильмов, комплекты плакатов, наглядных пособий, контролирующих программ и демонстрационных установок), их использование предусмотрено методической концепцией преподавателя, соответствует целям и задачам курса и содержанию дисциплины, направлено на формирование необходимых компетенций.

## **VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

При проведении учебных занятий преподаватель обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств, курс включает проведение интерактивных занятий, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание тем на основе результатов научных исследований, проводимых организацией, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей.

Применяются образовательные технологии дистанционного обучения с применением платформ belca.isu.ru, VooV, MSTeams и других.

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории),

формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебного курса предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

**Наименование тем занятий с указанием форм/ методов/ технологий обучения:**

<b>№ п/п</b>	<b>Тема занятия</b>	<b>Вид занятия</b>	<b>Форма / методы / технологии дистанционного, интерактивного обучения</b>	<b>Количество часов</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>
1	Базовые понятия стилистики японского языка	Практическое занятие	Преподавание тем на основе результатов научных исследований, полученных на базе университета, применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы	2
2	Экспрессивный потенциал языка на лексическом уровне	Практическое занятие	Групповая дискуссия	2
3	Стилистический анализ текста	Практическое занятие	Применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы	2
4	Изобразительно-выразительные средства языка	Практическое занятие	Преподавание тем на основе результатов научных исследований, полученных на базе университета	2
5	Функциональная стилистика	Практическое занятие	Анализ ситуаций, применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы	2
6	Графическая стилистика	Практическое занятие	Применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы	2
7	Подстили и жанры стилистики японского языка письменного стиля речи	Практическое занятие	Интерактивное занятие	2
8	Подстили и жанры стилистики японского языка устного стиля речи	Практическое занятие	Групповая дискуссия	2

9	Электронный этикет	Практическое занятие	Анализ ситуаций, применение дистанционного обучения через электронные обучающие платформы	2
<b>Итого часов:</b>				<b>18</b>

## VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

**Материалы для проведения текущего и промежуточного контроля знаний студентов:**

№	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
1	2	3	4
1	устный опрос	Базовые понятия стилистики японского языка	ПК-3, ОПК-3
2	устный опрос	Экспрессивный потенциал языка на лексическом уровне	ПК-3, ОПК-3
3	устный опрос	Стилистический анализ текста	ПК-3, ОПК-3
4	устный опрос	Изобразительно-выразительные средства языка	ПК-3, ОПК-3
5	устный опрос	Функциональная стилистика	ПК-3, ОПК-3
6	Контрольная работа	Графическая стилистика	ПК-3, ОПК-3
7	устный опрос	Подстили и жанры стилистики японского языка письменного стиля речи	ПК-3, ОПК-3
8	устный опрос	Подстили и жанры стилистики японского языка устного стиля речи	ПК-3, ОПК-3
9	Контрольная работа / зачет с оценкой	Электронный этикет	ПК-3, ОПК-3

### **Демонстрационный вариант контрольной работы:**

1. К какому месяцу могут относиться сезонные приветствия?
  - 風かおる季節となりましたが。。。
  - 寂しい暑さが続いておりますが。。。
  - 今年も押しせまりましたが。。。
2. Разрешается ли писать на обратной стороне конверта?
3. Как по-японски мы можем выразить ожидание ответа?

### **Демонстрационный вариант устного опроса:**

1. Дайте определение следующим понятиям:
  - сопоставительная стилистика
  - стиль
  - метафора
  - аллегория
2. Кратко раскройте понятие учтиво-вежливой речи в японском языке. Приведите примеры.
3. Опишите явление грамматической стилистики.
4. Перечислите изобразительные средства языка.
5. К какому месяцу относится следующее сезонное приветствие:  
すっかり秋らしくなってきましたが。
6. Определите, кому принадлежат данные фразы по признаку поло-возрастной дифференциации:
  - そんなのあり?
  - おやちゆみなちあい
  - まじか?

### **Примерный перечень вопросов и заданий к зачету/экзамену:**

1. Предмет, задачи и содержание стилистики.
2. Понятие стилистики языка и стилистики речи.
3. Предмет и задачи лингвостилистики.
4. Основные этапы становления стилистики как науки.
5. Выразительные и изобразительные средства языка.
6. Научная дефиниция понятия «стилистика» в японском языке.
7. Понятия текста и дискурса.
8. Характеристика слов с собственно эмоционально-оценочным значением.
9. Характеристика изобразительно-выразительных средств японского языка.
10. Понятие функционального стиля. Система функциональных стилей японского языка.
11. Лексико-фразеологические и грамматические особенности научно-технического стиля.
12. Характеристика официально-делового стиля.
13. Лексико-грамматические особенности публицистического стиля.
14. Характеристика разговорного стиля.
15. Лексико-грамматические особенности литературно-художественного стиля.
16. Общественно-политическая и терминологическая лексика.
17. Лексические, грамматические, стилистические, синтаксические особенности языка СМИ.
18. Особенности языка рекламы, функции рекламы, языковые средства их реализации.
19. Понятие стилистического синтаксиса.

**Разработчики:**

И.В. Шалина, доцент кафедры востоковедения и регионоведения АТР



Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению и профилю подготовки.

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения и регионоведения АТР.

Протокол № 6 от «26» апреля 2021 г.

Зав. кафедрой: Е.В. Кремнёв



*Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*

**Сведения о переутверждении «Рабочей программы дисциплины (модуля)»  
на очередной учебный год и регистрации изменений**

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)	Внесенные изменения	Номера листов		
			замененных	новых	аннулированных
2021-22	№ 1 от 31.08.2021  зав. кафедрой Е.В. Кремнёв	В п. 6.2. внесены изменения, связанные с ежегодным обновлением программного обеспечения (см. сайт <a href="http://www.isu.ru">www.isu.ru</a> )	-	-	-